

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ගැසට් පත්‍රය

අති විශේෂ

The Gazette of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

EXTRAORDINARY

අංක 1922/47 - 2015 ජූලි මස 09 වැනි බ්‍රහස්පතින්දා - 2015.07.09

No.1922/47 - THURSDAY JULY 09, 2015

(Published by Authority)

PART IV (A) — PROVINCIAL COUNCILS

Provincial Councils Notifications

SOUTHERN PROVINCE PROVINCIAL COUNCIL

BUSINESS names of Article 6(01) of the Southern Provincial Council in 1991 (01) in terms of the powers vested in me under Section is issued on behalf of the Southern Provincial Business names Registration Schedules. This notice will be effective from the date that the revised forms 2015.08.01

Schedules

- | | | |
|-------|--|------|
| (I) | Application for individual business name registration | - R1 |
| (II) | Application for corporative business name registration | - R2 |
| (III) | Certificate of individual business name registration | - R3 |
| (IV) | Certificate of corporative business name registration | - R4 |

Attorney at Law U. G. D. ARIYATHILAKA,
Minister of Agriculture, Agrarian Development,
Irrigation, Water Supply and Drainage, Food Supply
and Distribution, Trading and Cooperative Development,
Southern Province.

Galle,
25th June 2015.



R 1

කති පුද්ගල ව්‍යාපාර නාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ ඉල්ලුම් පත්‍රය
தனிநபர் வியாபாரப் பெயர் பதிவுசெய்யும் விண்ணப்பப்பத்திரம்
APPLICATION FOR INDIVIDUAL BUSINESS NAME REGISTRATION

ව්‍යාපාරයේ නාමය
வியாபாரத்தின் பெயர்
The Business Name

ජාතික හැඳුනුම්පත් අංකය
தேசிய அடையாள அட்டை இல.
N.I.C. Number

අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම
உரிமையாளரின் முழுப்பெயர்
Full Name of the Owner

ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශයේ නම
பிரதேச செயலாளர் பிரிவின் பெயர்
Name of the Divisional
Secretariat Division

ව්‍යාපාරය ආරම්භ කළ දිනය
வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி
The Date of the Commencement of the Business

ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය
வியாபாரம் இடம்பெறும் பிரதான இடம்
The Principal Place of the Business

ව්‍යාපාරයේ සාමාන්‍ය ස්වභාවය
வியாபாரத்தின் பொதுத் தன்மை
The General Nature of the Business

අයිතිකරු වෙනත් නමකින් හැඳින්වේ නම් එකී නම
உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர்
If the Owner if known by the any other Name such Name

අයිතිකරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය
உரிமையாளரின் வழக்கமான வசிப்பிடம்
The Usual Residence of the Owner

මෙම ව්‍යාපාරය වෙනත් ව්‍යාපාර නාමයක් හෝ නාමයන් යටතේ
பவ்வொருதன தனதே නම් එය/එවා
இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரப் பெயரில்/பெயர்களின் கீழ்
நடாத்தப்படின அப்பெயர்/அப்பெயர்கள்
Any other Business Name or Names under which
the Business is carried on

අයිතිකරු වෙනත් ව්‍යාපාරයක යෙදී සිටී නම් එය
உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர்
The Other Business Occupation if any of the Owner

ඉහත සඳහන් ප්‍රකාශය මාගේ දැනුම පරිදි සත්‍ය සහ නිවැරදි බව මම මෙයින් සහතික කරමි
மேலே என்னால் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள விபரங்கள் உண்மையானவையும் சரியானவையும் என இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகிறேன்.
I hereby certify that the above information is true and correct to the best of my knowledge and belief.

.....
ව්‍යාපාරයේ අයිතිකරුගේ අත්සන
வியாபார உரிமையாளரின் கையொப்பம்
Signature of owner of the business

.....
දිනය
திகதி
Date

.....
ග්‍රාම නිලධාරී
கிராம அலுவலர்
Grama Niladhari

R 2

[illegible]

.....

.....பஃீவீ.....வன லெ ஒவன ஸஃதன் வர்ஸாவே ஈஹுவல் வீஸ்வர
லாவே டர்நர்ஸைர் வீஸ்வாஸயே ஈர்ஸிவ ஸ்வா லெவெ லெவீன் ஃபூர்ஸு ஃசுவதிக னார்வீ.
.....என்னுமிடத்தில் வஸிக்கும் ஆகிய நான் மேற்சுறப்பட்ட கூற்றுக்களிலுள்ள விவரங்கள் யாவும் எனது
அதிப்புரர் நம்பிக்கைக்கெட்டியவரை உண்மையானவை என இத்தால் சத்தியம் செய்தின்மேன்/உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.do swear (or) affirm that to the best of my
belief all the particulars contained in the above statement are true.

20..... ஸ் பூலஸ..... ஃ ம ஓ ஓஃரீயே ஃபூர்ஸ/ஸுவதிக னர்ஸ ஓஃ.
20 அம் ஆண்டுமாதம் ஆந் திகதியன்று எனது முன்னிலையில் சத்தியம் செய்யப்பட்டது/உறுதிப்படுத்தப்பட்டது.
Sworn (or) affirmed at.....this.....day of.....20.....before me

රුපියල් 50/-ක මුද්දරය දිවුරුම් පත්‍රය අත්සන්
 "තබන තැනැත්තාගේ අත්සනින් අවලංගු කළ

50 ரூபா முத்திரை சத்தியக்கடத்தாசியில்
கையொப்பமிடும் நபரின் கையொப்பத்தால்
வறிதாக்கப்படவேண்டும்.

The stamp for Rs. 50/- to be cancelled by the deponent by the signing on it

.....
සමෘද්ධ වී තිබියකර තැන/சமாதான நீதவான்/Justice of Peace

R 3

නති පුද්ගල ව්‍යාපාර නාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය
தனி நபர் வியாபாரப் பெயர் பதிவுசெய்யும் சான்றிதழ்
CERTIFICATE FOR INDIVIDUAL BUSINESS NAME REGISTRATION

ව්‍යාපාරයේ නාමය
வியாபாரத்தின் பெயர்
The Business Name

අයිතිකරුගේ සම්පූර්ණ නම
உரிமையாளரின் முழுப் பெயர்
Full Name of the Owner

ව්‍යාපාරය ආරම්භ කළ දිනය
வியாபாரம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட திகதி
The Date of the Commencement of the Business

ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය
வியாபாரம் இடம்பெறும் பிரதான இடம்
The Principal Place of the Business

ව්‍යාපාරයේ සාමාන්‍ය ස්වභාවය
வியாபாரத்தின் பொதுத்தன்மை
The General Nature of the Business

අයිතිකරු වෙනත් නමකින් හැඳින්වේ නම් එකී නම
உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின்
அத்தொழிலின் பெயர்
If the Owner if known by the any other Name such Name

අයිතිකරු සාමාන්‍යයෙන් පදිංචි ස්ථානය
உரிமையாளரின் வழக்கமான வசிப்பிடம்
The Usual Residence of the Owner

මෙම ව්‍යාපාරය වෙනත් ව්‍යාපාර නාමයක් හෝ නාමයන් යටතේ
பவ்வொரு යන්නේ නම් එය/ඒවා
இவ்வியாபாரம் வேறு வியாபாரப் பெயரில்/பெயர்களின் கீழ்
நடத்தப்படின அப்பெயர்/பெயர்கள்
Any other Business Name or Names under which
the Business is carried on

අයිතිකරු වෙනත් ව්‍යාපාරයක යෙදී සිටී නම් එය
உரிமையாளர் வேறு தொழிலில் ஈடுபட்டிருப்பின் அத்தொழிலின் பெயர்
The Other Business Occupation if any of the Owner

1991 අංක 1 දරන ව්‍යාපාර නාම පිළිබඳ ප්‍රඥප්තියෙන් ඒකාබද්ධ කරන ලද (149 වන අධිකාරිය වූ) ව්‍යාපාර නාම ආඥාපනත අනුව කරන ලද පහත සඳහන් ප්‍රකාශය වැනි
දින දකුණු පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් කාර්යාලයේ දී ලියාපදිංචි කරන ලද බව මම මෙයින් සහතික කරමි.

1991 ஆம் ஆண்டின் 1 ஆம் இலக்க வியாபாரப் பெயர் தொடர்பான சட்டத்தினால் ஒன்று சேர்க்கப்பட்ட (149 ஆம் அத்தியாயம்) வியாபாரப் பெயர்
கட்டளைச் சட்டத்தின்படி செய்யப்பட்ட கீழ்க்காணும் கூற்றினது திகதியன்று தென் மாகாணத்தின் மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப்பதிவாளர்
அலுவலகத்தில் 3 ஆம் இலக்கத்தின் கீழ் பதிவுசெய்யப்பட்டதென இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.

I do hereby certify that the following statement, made in Pursuance of the Business name Ordinance (Chap. 149) incorporated by Business
Name Statute No. 1 of 1991 was registered in the Provincial Registrar of Business names for Southern Provincial on the day of

සැ. යු. :- පූර්වෝක්ත කරුණු පිළිබඳ වෙනස්වීමක් සිදුවුවහොත් නියමිත ආකෘති පත්‍රයේ
(ද. ප. ව. න. ල. 6) ඒ බව දින 14ක් ඇතුළත දැනුම් දිය යුතු ය. මෙය පැහැර හැරීමෙන්
ප්‍රමාද වූ එක් දිනයකට දඩය රු. 2500/- කි.

மு.க.:- மேலே கூறப்பட்ட விவரங்களில் ஏதேனும் மாற்றம் செய்யப்படின உரிய
படிவத்தில் (மே.மா/வி.பெ.ப.6) 14 நாட்களுக்குள் அறிவித்தல் வேண்டும். இவ்வாறு
செய்யப்படாது தாமதமாகும் ஒவ்வொரு நாளுக்கும் 2500 ரூபா வீதம் தண்டம்
விதிக்கப்படும்.

N.B. :- Any change in the above particulars must be notified in the prescribed
form (S. P. R. B. N 6) within 14 days. The penalty to default is Rs. 2,500/- for each
days delay

පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් - දකුණු පළාත
மாகாண வியாபாரப் பெயர்ப் பதிவாளர் - தென் மாகாணம்
Provincial Registrar of Business Names - S/Province.

ආවුල් ව්‍යාපාර නාමයක් ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතිකය

සහතික පත්‍රයේ අංකය
සානුරූප් පத்திர இல.
Certificate No.

பங்களர் வியாபாரப் பெயர் பதிவுசெய்யும் சான்றிதழ்

CERTIFICATE OF CORPORATIVE BUSINESS NAME REGISTRATION

[illegible]

1991] අංක 1 දරන ව්‍යාපාර නාම පිළිබඳ ප්‍රඥප්තියෙන් ඒකාබද්ධ කරන ලද (149 වන අධිකාරිය දු) ව්‍යාපාර නාම ආඥාපනත අනුව කරන ලද පහත සඳහන් ප්‍රකාශය..... වැනි දින දකුණු පළාත් ව්‍යාපාර නාම රෙජිස්ට්‍රාර් කාර්යාලයේ දී ලියාපදිංචි කරන ලද බව මෙයින් සහතික කරමි.

1991 ஆம் ஆண்டின் 1 ஆம் இலக்க விபரபரப் பெயர் தொகுப்பு (149 ஆம் அத்தியாயம்) விபரபரப் பெயர் கட்டணச் சட்டத்தின்படி செய்யப்பட்ட கீழ்க்காணும் கற்பிணங்கு திகதியன்று சென் மாகாணத்தின் மாகாண விபரபரப் பெயர் பதிவாளர் அலுவலகத்தில் 3 ஆம் இலக்கத்தின் கீழ் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ள இத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகிறேன்.

I do hereby certify that the following statement, made in pursuance of the Business name Ordinance (Cap. 149) incorporated by Business Name Statute No. 1 of 1991 was registered in the Provincial Registrar of Business Names for Southern Provincial on the day of

සැ. ප්‍ර. :- පූර්වෝක්ත කරුණු පිළිබඳ වෙනස්වීමක් සිදුවුවහොත් නියමිත ආකෘති පත්‍රයේ (ද. ප. ව්‍ය. නා. ල. 6) ඒ බව දින 14ක් ඇතුළත දුනුම් දිය යුතු ය. මෙය පැහැර හැරීමෙන් ප්‍රමාද වූ එක් දිනයකට දඩය රු. 2500/- කි.

முழு:- மேலே கருப்பட்ட விராங்கனில் ஏதேனும் மாற்றம் செய்யப்படி 14 நாட்களுக்குள் அறிவித்தல் வேண்டும். இவ்வாறு செய்யப்பாது தாமதமாகும் ஒவ்வொரு நாளுக்கும் 2500 ரூபா வீதம் தண்டம் விதிக்கப்படும்.

பலாகத் லாபார னா஡ ரரகக்டர் - டகா஡
மா஡ாண லாபாரப் பதாள்ளர் - டகா஡ மா஡ாணம்
Provincial Registrar of Business Names - S/Province